

## Lacan pour Vincennes !

Jun 01 1978	Le rêve d'Aristote	
<b>Oct 22 1978</b>	<b>TRANSFERT À SAINT DENIS ?; LACAN POUR VINCENNES !</b>	
Nov 01 1978	Séminaire XXVI: La topologie et le temps, Leçon 1	

Additional notes and suggestions by Anthony Chadwick

The French text is from Pas-tout Lacan	The English translation is from <i>Culture/Clinic 1; Applied Lacanian Psychoanalysis</i> , University of Minnesota Press, Minneapolis, 2013. Edited by Jacques-Alain Miller and Maire Jaanus.
	Translated by Adrian Price with Russell Grigg.
Ornicar ?, n°17/18,1979, pp. 278	This essay was originally published in <i>Ornicar ?</i> 17/18 (1979): 278.
TRANSFERT À SAINT DENIS ?	Transfer to Saint Denis?
JOURNAL d'Ornicar ?	
LACAN pour Vincennes !	Lacan is for Vincennes!
Il y a quatre discours. Chacun se prend pour la vérité. Seul le discours analytique fait exception. Il vaudrait mieux qu'il domine en conclura-t-on, mais justement ce discours exclu[t*] la domination, autrement dit il n'enseigne rien. Il n'a rien d'universel : c'est bien en quoi il n'est pas matière d'enseignement. * In the first paragraph "exclu" should have a "t" on the end	There are four discourses. Each one thinks it is the truth. The only exception is the analytic discourse. We would be better off if it did dominate, people will conclude, but in point of fact this discourse excludes domination; in other words it teaches nothing. There is nothing universal about it, which is precisely why it cannot be taught.
Comment faire pour enseigner ce qui ne s'enseigne pas ? Voilà ce dans quoi Freud a cheminé. Il a considéré que rien n'est que rêve, et que tout le monde (si l'on peut dire une pareille expression), tout le monde est fou c'est-à-dire délirant.	How does one go about teaching what cannot be taught? This is something Freud ventured into. He thought that all is but a dream and that everyone (if one can say such a thing), that everyone is mad, that is, delusional.
C'est bien ce qui se démontre au premier pas vers l'enseignement.	This indeed what the very first step in the direction of teaching demonstrates.
Mais reste à le démontrer : pour cela n'importe quel objet est bon, il se présente toujours mal. C'est-à-dire qu'il faut le corriger.	But it does still need to be demonstrated: for this any old object will do, it always presents itself poorly. That is, it needs to be rectified.
Les mathématiques servent à cela : corriger l'objet. C'est un fait que les mathématiques corrigent et	Mathematics is for that: rectifying the object. It is a fact that mathematics rectifies and that what it

## Lacan pour Vincennes !

que ce qu'elles corrigent est l'objet même.	rectifies is the object itself.
D'où ma réduction de la psychanalyse à la théorie des ensembles	Hence my reduction of psychoanalysis to set theory.
L'antipathie des discours, l'universitaire et l'analytique, serait-elle, à Vincennes, surmontée ? Certainement pas. Elle y est exploitée, au moins depuis quatre ans, où j'y veille. Qu'à se confronter à son impossible l'enseignement se renouvelle, se constate.	Might the antipathy between the university and analytic discourses be overcome at Vincennes? Certainly not. It is being put to work* there; at least it has been for the four years I have been observing. It is apparent* there that, by coming up against its own impossibility, teaching is refreshed. * Elle y est exploitée. "It has been put to work" is possible, but given Lacan's interest in the capitalist discourse at this stage of his teaching, I would have preferred "It has been taken advantage of" *Qu'à se confronter à son impossible l'enseignement se renouvelle, se constate - "it is apparent that..." is a bit weak for "se constate", and changing Lacan's word order further weakens the statement. I would have chosen: "That by confronting its impossibility, teaching is refreshed is to state the obvious."
J'énumère ce que quatre années ont fait surgir au Département de Psychanalyse :	Let me set out what these four years have produced in the Department of Psychoanalysis:
– une revue, <i>Ornicar</i> ?, qui tranche sur ce qui se publie partout sous l'enseigne de la psychanalyse ;	-A journal <i>Ornicar</i> ?, that debates what is being published everywhere in the name of psychoanalysis
-un « troisième cycle », dit du Champ freudien, où c'est à la psychanalyse de corriger ce qu'on lui propose comme affine* ;	-A postgraduate program* in the so-called Freudian Field, in what it behooves psychoanalysis to rectify what is offered it is as cognate * un "troisième cycle" -- "a doctoral program" ... and why leave out the scare quotes? * affine "cognate" is appropriate in the context of language, but in mathematics "affine" would be more accurate, even if it sends the reader to the dictionary!
-une Section clinique, qui à l'Hôpital Henri-Rousselle joue son rôle, d'orienter les jeunes psychiatres.	-A Clinical Section, which at the Henri-Rousselle Hospital, is fulfilling its role of instructing young psychiatrists
Bilan : positif. L'expérience se poursuivra donc. À Vincennes, tant que la liberté lui en sera laissée. Si on l'y réduit, hors de l'Université.	A positive report. The experiment will therefore continue. At Vincennes, so long as it has the freedom to do so. If ever it gets restricted, then out of the university!
Jacques Lacan	Jacques Lacan
Ce 22-X-78	This 22-10-78
En fait, j'espère qu'Edgar Faure fera ce qu'il faut pour que, Vincennes, soit Paris VIII, sa création, subsiste.	As a matter of fact, I hope Edgar Faure* will do what it takes for Vincennes, that is, Paris VIII, his creation, to maintain. *Edgar Faure (1908–1988) was a French politician, essayist, historian, and memoirist. "In December 1968,

## Lacan pour Vincennes !

	<p>after Edgar Faure's reform of French universities, the experimental university at Vincennes (Paris-VIII) was founded, Barthes, Canguilhem, Derrida, and Foucault were all part of the orientation commission of this new university and thus were included among the marginal academics who participated directly in the restructuration of the university field" — <i>The Making of an Avant-Garde: Tel-Quel</i> by Niilo Kauppi. Among the many books Faure wrote are: <i>Philosophie d'une réforme</i>, Plon, 1969; <i>Pour un nouveau contrat social</i>, Seuil, 1973; <i>Au-delà du dialogue avec Philippe Sollers</i>, Balland, 1977; <i>La banqueroute de Law</i>, Gallimard, 1977; <i>La philosophie de Karl Popper et la société politique d'ouverture</i>, Firmin Didot, 1981</p>
J. L.	J.L.